

LETTERS  
IN SPAIN  
AND  
PORTUGAL

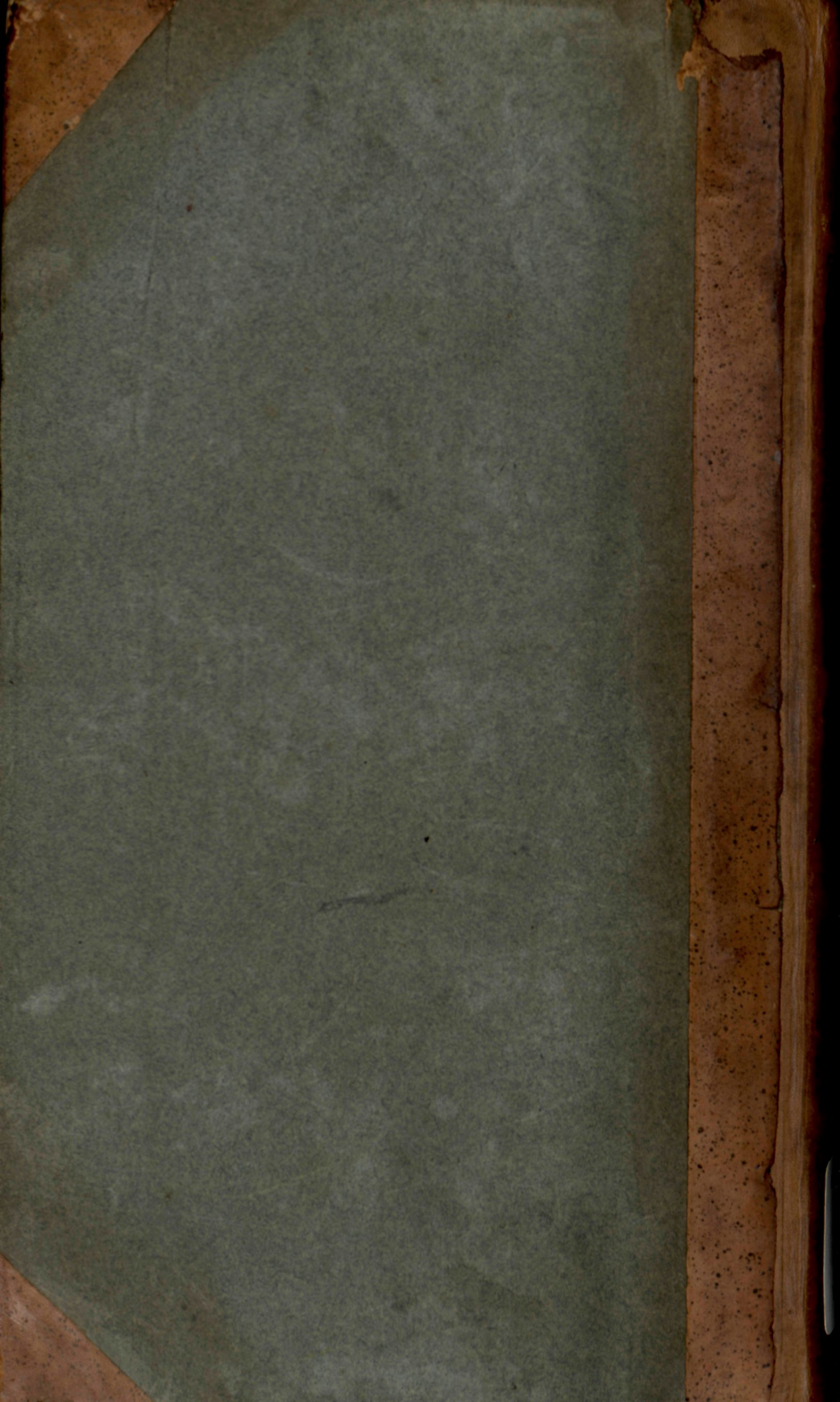
SOUTHEY

FONDO ANTIGUO

**A-2644**

Biblioteca Regional

BRISTOL 1799





William Wickham.

From the library of the Rt Honble William  
Sturges Bourne Testwood House

12583



3 - 5

andaplo millis



A-2644

2  
138946

LETTERS

DURING A SHORT RESIDENCE

LETTERS

SPAIN AND PORTUGAL

WRITTEN DURING A SHORT RESIDENCE

IN

ROBERT BOUTHER

SPAIN AND PORTUGAL.

LETTERS

WRITTEN DURING A SHORT RESIDENCE

IN

SPAIN AND PORTUGAL



# LETTERS

WRITTEN

*DURING A SHORT RESIDENCE*

IN

SPAIN AND PORTUGAL,

BY

*ROBERT SOUTHEY.*

---

---

SECOND EDITION.

---

---

*BRISTOL:*

PRINTED BY BIGGS AND COTTLE,

FOR T. N. LONGMAN AND O. REES, PATERNOSTER-RROW,

LONDON.

1799.

# LETTERS

WRITTEN

DURING A SHORT RESIDENCE

IN

SPAIN AND PORTUGAL

BY

ROBERT SOUTHBY

SECOND EDITION.

BRISTOL:

PRINTED BY HIGGS AND GOTTLE.

FOR T. N. LONGMAN AND CO. BARR, WATERLOO PLACE, LONDON.

LONDON.

1799.



PREFACE.

In the following letters I have related what I have seen. Of the anecdotes with which they abound, there are none of which I myself doubt the authenticity. There are no disquisitions on commerce and politics; I have given facts, and the Reader may comment for himself. The book is written with scrupulous veracity; I have never in the slightest instance enlivened the narrative by deviating from plain truth.

I have represented things as they appeared to me. If any one better informed than I am should find me erroneous, I shall beg him to apply this story:

A friend of mine landed at Falmouth with a Russian who had never before been in England. They travelled together to Exeter; on the way the Russian saw a directing-post, of which the inscription was effaced. "I did not think till now (said he) that you erected Crucifixes in England." His companion rectified the error, and seeing close by it the waggon direction, "take off here," he added—"had you returned home with this mistake, you would have said not only that the English erected Crosses by the way-side, but that stones were placed telling the passenger where to take off his hat, and where it was permitted him to put it on again."

## CONTENTS.

### LETTER I.

	PAGE
Voyage to Coruña. Appearance of the Galician Coast. Custom-house. Accommodations. Carts at Coruña. - - - - -	1

### LETTER II.

Theatre. Dress. Maragatos. Jealousy of the Government. Walk among the Mountains. Monumental Crosses. Tower of Hercules	10
--	----

### LETTER III.

Tale from the Silva Curiosa. Epitaph. Departure from Coruña. Road to Betanzos. Travelling accommodations. Scenery of Galicia. Griteru. Bamonde, - - - - -	26
--	----

### LETTER IV.

Lugo. Bishop's palace. Ignorance of the Spanish Clergy. Observations on the practise of con- fession. Biography. - - - - -	46
--	----

## LETTER V.

St. Juan de Corbo. Marillas. Puente del Corzul.	
Lugares. Familiarity of the Spanish poor. Castro.	
Road to Villa Franca. Palace of the Duke of	
Alva. Melancholy history of a widow.	54

## LETTER VI.

Carcabelos. Ponferrada. Manners of the Muleteers.	
Travelling accidents. Hospitality of the Barber	
at St. Miguel de las Duenas. His library.	
Christmas day. Manzanar	68

## LETTER VII.

Situation of Gil Blas' cavern. Astorga. Baneza.	
Puente de Bisana. Benevente. Castle of the	
Duke of Ossuna.	84

## LETTER VIII.

Road to Tordesillas. Juan de Padilla. Medina del	
Campo. Arebalo. Funda San Rafael. Guada-	
rama. Approach to Madrid.	102

## LETTER IX.

Madrid. Miscellaneous observations. Royal Re-	
creations.	122

CONTENTS.

ix.

LETTER X.

- Queen of Spain. Museum. Fiesta de Novillos.  
 Progress of French principles. - 135

LETTER XI.

- Departure from Madrid. Naval Carnero. Talaveyra de la Reyna. Road to Naval Moral. 147

LETTER XII.

- Forest of the Escorial Friars. Royal travelling.  
 Almaraz. Puente de Almaraz. Jarayzejo. Truxillo. Propriety of public inscriptions. Epitaph on Charles V. Tale of a Spanish Ærostatator. 163

LETTER XIII.

- Santa Cruz. Depopulation of the Province of Estremadura. Miajadas. Merida. Talaveruela.  
 Badajos. Royal tent of Portugal. Elvas. 177

LETTER XIV.

- Estremos. Arroyolos. Montemor. Travelling misfortunes. Ventas Silveyras. Ventas Novas.  
 A Romeria. Aldea Gallega. Arrival at Lisbon. 195

LETTER XV.

- Earthquake. Observations on the City. Meeting of the two Courts. - - - 210

## LETTER XVI.

- Reflections on the Monastic life. Story of an English Captain. - - - 217

## LETTER XVII.

- Portugueze account of the antiquity, climate, population, and people of Portugal. The nine excellencies of the Portugueze language. National enmity and characteristic differences. History of the present war as relating to Portugal. 228

## LETTER XVIII.

- Affidavit of a stone falling from the air. Want of lamps. Beggars. Provisions. Vermin. Superstition. Anecdotes. Snow. - 239

## LETTER XIX.

- Adventure of Rodrigo in the Enchanted Tower.  
Sermon on the expulsion of the Moriscoes 292

## LETTER XX.

- Jews. List of Penitents at the last Auto da Fe. 311



CONTENTS.

xi.

LETTER XXII.

Mode of butchering cattle. Anecdote from Berchtold. Leopold Berchtold. Radji. - - 289

LETTER XXIII.

Barbary corn. Almada Hill. Moorish part of Lisbon. Lent processions. - - 298

LETTER XXIV.

Robberies. Church robberies. New Convent. St. Anthony. Pombal. Duke of Aveiro. Ajuda. Palace. Patriarchal Church. Watermen. Museum. Menagerie. - - - 303

LETTER XXV.

Road to Setuval. Arrabida Convent; its origin and situation. Cavern of St. Catharine. Convent of Brancanaz. - - - 320

LETTER XXVI.

Pastoral romances. Portuguese Epic Writers. Translations from the English. Medical ignorance. Music of the Siege of Gibraltar. Opera. Latin writers. - - - 335

## LETTER XXVII.

Good Friday. Easter Sunday. Emperor of the Holy Ghost. English Nuns. Monastic anecdotes.	351
---	-----

## LETTER XXVIII.

Cintra. Inscriptions on the rock. Palace. Penha Verde. Cork Convent.	365
---	-----

## LETTER XXIX.

Poem on Cintra. Sebastianists. Fishing boats. Police. Executions. Funerals. Purgatory. English burying-ground. Sepulchral inscrip- tions.	376
--	-----

## LETTER XXX.

Husband of Madame Tallien. Talassi. Prince of Brazil. Dislike of French principles; of Eng- lish influence.	396
---	-----

## APPENDIX.

Memorial on the State of Portugal	407
Account of the Royal College of Surgery at Madrid.	468

## INDEX TO THE POETRY.

Epitaph on an Astrologer, from the Spanish,	29
Lines written on Monte Salgueiro,	39
Sonnet	60
Lines upon the Widow of Villa Franca,	66
Lines upon Christmas Day,	81
To a Lock of Hair, by George of Montemayor,	94
Inscription for a Monument, where Juan de Pa- dilla suffered death,	107
Retrospective Musings	158
Inscription for a Column at Truxillo,	171
Ode,	198
Ode on the introduction of the Moors into Spain, by Luis de Leon,	250
Inscription for a Tablet near the Arrabida Con- vent, from Francisco Manuel,	324
Musings after visiting the Convent of Arrabida,	332
Extract from the Caramuru,	340
Sonnet from the French of Madame Montreuil,	355
Epitaph on D. John de Castro, from the Latin,	373

IN THE NOTES.

On the Love Language of Colours, by Agustin Salazar y Torres, - - - 97

Sonnet on the Abdication of Charles V. by Juan de Tarsis, Conde de Villamediana, - 173

Sonnet on the Real Presence, by Luis de Leon, 251

Sonnet on Monastic Life, by Bettinelli, - 356

----- by Juan de Tarsis, 358

Inscription for a Hermitage, - - - 374

303 - - - - - Sonnet

303 - - - - - Lines upon the Widow of Villa Rica

311 - - - - - Lines upon Christmas Day

314 - - - - - To a Lock of Hair, by George of Montemayor

314 - - - - - Inscription for a Monument, which Juan de Tarsis

317 - - - - - Villa suffered death

318 - - - - - Pastorative Passage

321 - - - - - Inscription for a Column at Trozillo

328 - - - - - Ode

328 - - - - - Ode on the introduction of the Moors into Spain

329 - - - - - by Luis de Leon

329 - - - - - Inscription for a Tablet near the Altar of God

334 - - - - - Verse from Francisco Mendez

332 - - - - - Lines after raising the Coffin of Anahid

340 - - - - - Extract from the Cantata

332 - - - - - Sonnet from the March of Madame Mazarin

332 - - - - - Epitaph on D. Juan de Castro, from the Latin

## TABLE OF DISTANCES.

From Coruna to	<i>Leagues.</i>	From Madrid to	<i>Leagues.</i>
Betanzos - - -	3 $\frac{3}{4}$	Mostoles - - -	3
Griteru - - -	5	Naval Carnero - - -	2 $\frac{1}{2}$
Bamonde - - -	2	Casarubios - - -	2
Ravadi - - -	2	Santa Cruz - - -	3
Lugo - - -	2	Chrismunda - - -	1
St. Juan de Corbo - - -	2 $\frac{1}{2}$	Maqueda - - -	1
Marillas - - -	3	Santa Olalla - - -	1
Lugares - - -	3	Bravo - - -	2
Castro - - -	2	Puente del Alverche - - -	3
Herrerias - - -	3 $\frac{1}{2}$	Talaveyra de la Reyna - - -	1
Villa Franca - - -	3 $\frac{1}{2}$	Venta de Peralbanegas - - -	4
Carcabalos - - -	1	Torrvalva - - -	1
Ponferrada - - -	8	Calzada de Oropesa - - -	2 $\frac{1}{2}$
St. Miguel de las Duenas - - -	1 $\frac{1}{2}$	Naval Moral - - -	4
Benveveria - - -	2 $\frac{1}{2}$	Almaraz - - -	3
Manzanar - - -	3	Venta Nueva - - -	1
Astorga - - -	4	Las Casas del Puerto - - -	1 $\frac{1}{2}$
Baneza - - -	4	Jarayzejo - - -	2
Puente de Bisana - - -	3	Truxillo - - -	4
Benevente - - -	3 $\frac{1}{2}$	Puerto de Santa Cruz - - -	3
Villalpando - - -	5	Miajadas - - -	3
Villar de Frades - - -	4	San Pedro - - -	5
Vega del Toro - - -	2	Merida - - -	2
Vega de Valdetrancos - - -	1	Lobon - - -	3
Tordesillas - - -	2	Talaveyra la Real - - -	2
Ruada - - -	2	Badajos - - -	3
Médina del Campo - - -	2	Elvas - - -	3
Artequines - - -	3	Venda de Ponte - - -	4 $\frac{1}{2}$
Aribalo - - -	3	Estremos - - -	2
Espinosa - - -	1 $\frac{1}{2}$	Venda do Duque - - -	3
Labajos - - -	4	Arroyolos - - -	3
Villa Castin - - -	2	Montemor - - -	3 $\frac{1}{2}$
Funda San Rafael - - -	3	Venda de Silveyras - - -	1 $\frac{1}{2}$
Guadarama - - -	2	Vendas Novas - - -	2
Escorial to the right - - -	1	Venda de Pegoens - - -	3
Las Rosas - - -	4	Atalaya - - -	4 $\frac{1}{2}$
Madrid - - -	3	Aldea Gallega - - -	4 $\frac{1}{2}$

☞ Lisbon is separated from Aldea Gallega by the Tagus. The distance is about 12 miles.

\*\*\* The league is four English miles.

TABLE OF DISTANCES.

From Madrid to	Leagues	From Madrid to	Leagues
Madrid	0	Madrid	0
Alcala	2	Alcala	2
Aranda	3	Aranda	3
Burgos	4	Burgos	4
Castellon	5	Castellon	5
Compostela	6	Compostela	6
Granada	7	Granada	7
León	8	León	8
Logroño	9	Logroño	9
Palencia	10	Palencia	10
Salamanca	11	Salamanca	11
Sevilla	12	Sevilla	12
Tordesillas	13	Tordesillas	13
Valladolid	14	Valladolid	14
Zaragoza	15	Zaragoza	15
Alcala	16	Alcala	16
Aranda	17	Aranda	17
Burgos	18	Burgos	18
Castellon	19	Castellon	19
Compostela	20	Compostela	20
Granada	21	Granada	21
León	22	León	22
Logroño	23	Logroño	23
Palencia	24	Palencia	24
Salamanca	25	Salamanca	25
Sevilla	26	Sevilla	26
Tordesillas	27	Tordesillas	27
Valladolid	28	Valladolid	28
Zaragoza	29	Zaragoza	29
Alcala	30	Alcala	30
Aranda	31	Aranda	31
Burgos	32	Burgos	32
Castellon	33	Castellon	33
Compostela	34	Compostela	34
Granada	35	Granada	35
León	36	León	36
Logroño	37	Logroño	37
Palencia	38	Palencia	38
Salamanca	39	Salamanca	39
Sevilla	40	Sevilla	40
Tordesillas	41	Tordesillas	41
Valladolid	42	Valladolid	42
Zaragoza	43	Zaragoza	43
Alcala	44	Alcala	44
Aranda	45	Aranda	45
Burgos	46	Burgos	46
Castellon	47	Castellon	47
Compostela	48	Compostela	48
Granada	49	Granada	49
León	50	León	50
Logroño	51	Logroño	51
Palencia	52	Palencia	52
Salamanca	53	Salamanca	53
Sevilla	54	Sevilla	54
Tordesillas	55	Tordesillas	55
Valladolid	56	Valladolid	56
Zaragoza	57	Zaragoza	57
Alcala	58	Alcala	58
Aranda	59	Aranda	59
Burgos	60	Burgos	60
Castellon	61	Castellon	61
Compostela	62	Compostela	62
Granada	63	Granada	63
León	64	León	64
Logroño	65	Logroño	65
Palencia	66	Palencia	66
Salamanca	67	Salamanca	67
Sevilla	68	Sevilla	68
Tordesillas	69	Tordesillas	69
Valladolid	70	Valladolid	70
Zaragoza	71	Zaragoza	71
Alcala	72	Alcala	72
Aranda	73	Aranda	73
Burgos	74	Burgos	74
Castellon	75	Castellon	75
Compostela	76	Compostela	76
Granada	77	Granada	77
León	78	León	78
Logroño	79	Logroño	79
Palencia	80	Palencia	80
Salamanca	81	Salamanca	81
Sevilla	82	Sevilla	82
Tordesillas	83	Tordesillas	83
Valladolid	84	Valladolid	84
Zaragoza	85	Zaragoza	85
Alcala	86	Alcala	86
Aranda	87	Aranda	87
Burgos	88	Burgos	88
Castellon	89	Castellon	89
Compostela	90	Compostela	90
Granada	91	Granada	91
León	92	León	92
Logroño	93	Logroño	93
Palencia	94	Palencia	94
Salamanca	95	Salamanca	95
Sevilla	96	Sevilla	96
Tordesillas	97	Tordesillas	97
Valladolid	98	Valladolid	98
Zaragoza	99	Zaragoza	99
Alcala	100	Alcala	100

The league is equal to 3 miles. The distance is about 10 leagues. The league is four English miles.

# Letters

from

## Spain and Portugal.

---

### LETTER I.

CORUNA, *Sunday, Dec. 13, 1795.*

When first I went on board the Spanish Packet, the mate was employed in cutting a cross upon the side of his birth, and the sailors were feasting upon a mess of biscuit, onions, liver, and horse beans, boiled into a brown pap, which they were all pawing out of a bucket. The same taste and cleanliness of cookery were displayed in the only dinner they afforded us on the passage; and the same spirit of devotion made them, when the wind blew hard, turn in to bed and to prayers. Our voyage was